

# LANGUAGE MEDIATION (LB19)

(Università degli Studi)

## Teaching English language and translation II with written test

GenCod 06464

**Owner professor** Thomas, Wulstan  
CHRISTIANSEN

**Teaching in italian** LINGUA E  
TRADUZIONE - LINGUA INGLESE II CON

**Teaching** English language and  
translation II with written test

**SSD code** L-LIN/12

**Reference course** LANGUAGE  
MEDIATION

**Course type** Laurea

**Credits** 9.0

**Teaching hours** Ore-Attivita-frontale:  
54.0

**For enrolled in** 2018/2019

**Taught in** 2019/2020

**Course year** 2

**Language** INGLESE

**Curriculum** PERCORSO COMUNE

**Location**

**Semester** Annualita-Singola

**Exam type** Scritto-e-Orale-Separati

**Assessment** Voto-Finale

**Course timetable**

<https://easyroom.unisalento.it/Orario>

### BRIEF COURSE DESCRIPTION

Il corso introduce gli studenti allo studio del lessico e delle strutture sintattiche, semantiche e pragmatiche della lingua inglese, usando vari modelli di descrizione della lingua. Sono esaminati, inoltre, lo stato e la natura della lingua inglese contemporanea e delle diverse varietà della stessa sviluppatesi nelle diverse parti del mondo. La lingua è esaminata nel suo aspetto creativo e generativo in quanto manifesta nella cultura contemporanea. Il percorso formativo è opportunamente modulato e le varie competenze esercitate in modo tale da condurre al livello B2+ del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue.

### REQUIREMENTS

Livello B2 del Quadro Europeo di Riferimento per le Lingue.

### COURSE AIMS

Il corso, che si svolgerà nel I e II semestre (9 CFU, per un totale di 54 ore) si propone di sviluppare idonee competenze scritte e orali in lingua inglese ad un livello alto-intermedio (livello B2+ del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue) e di avviare gli studenti all'impiego consapevole della lingua inglese quale veicolo per la produzione di testi in un'ampia gamma di contesti comunicativi sia scritti sia orali in ambito formale e non (per es. email, brochures/leaflets, book review, composizioni su un tema dato), attraverso il corretto utilizzo delle strutture sintattico-grammaticali che saranno poste in evidenza durante le lezioni e le esercitazioni linguistiche.

In particolare, gli studenti acquisiranno le seguenti abilità (come specificati nel Quadro Europeo di Riferimento per le Lingue):

- comprende le idee principali e anche secondarie di testi complessi su argomenti sia concreti sia astratti e ne sapere riconoscere parte del significato implicito, come pure le discussioni tecniche sul proprio campo di specializzazione.
- essere in grado di interagire con scioltezza e naturalezza che rendono possibile un'interazione collegato alla programma in oggetto (si veda programma esteso).
- riuscire a produrre testi chiari, ben costruiti, dettagliati su argomenti complessi, mostrando un controllo adeguato della struttura testuale, dei connettori e degli elementi di coesione.

---

#### TEACHING METHODOLOGY

Lezione Frontale. Studio Individuale. Esercitazioni interattivi su piattaforma Moodle. Materiale didattico disponibile sul sito web del Docente titolare del Corso: <http://thos.english.unaux.com/>. Sono anche disponibili delle ulteriori esercitazioni in formato interattivo, messe a disposizione dello Studente al fine di raggiungere una più completa e solida preparazione per l'esame. Il link è il seguente: <http://formazioneonline.unisalento.it/m/> (il percorso è: Fac. di Facoltà di Lettere, Filosofia, Lingue e Beni Culturali > English Language Quizzes - Thomas Christiansen).

---

#### ASSESSMENT TYPE

L'esame si articolerà in due parte: una scritta, una orale. Appelli Prova Orale riprenderanno a partire da una sezione straordinario programmato per il 19 Marzo (solo per FC e laureandi con frequenza in a.a. precedente al a.a corrente). Si iscrive sempre con V.O.L. (scadenza per prenotazione 18 Marzo) Gli esami si svolgeranno per via telematica usando Microsoft Teams. <https://www.unisalento.it/covid19-informazioni> (si veda "LEZIONI/ESAMI/SEDUTE DI LAUREA")

---

#### ASSESSMENT SESSIONS

Si veda: <https://studenti.unisalento.it/Home.do>

Lo studente deve preparare le seguenti sezioni del libro: *Cohesion: A Discourse Perspective* (si veda programma)

Chapter 1. The Concept of Cohesion

- 1.1. Introduction: a new approach to cohesion 15
- 1.2. Cohesive ties 16
- 1.3. Cohesion within and between sentences 25
- 1.4. Cohesion in relation to text and discourse 30
- 1.5. Conclusion: overview of basic types of cohesive tie 48

Chapter 2. Cohesive Reference

- 2.1. Introduction: avoiding ambiguity through revision of terminology 51
- 2.2. Reference in philosophy 52
- 2.3. Endophoric reference 56
- 2.4. Types of cohesive reference: Halliday and Hasan's classification 61
  - 2.4.1. Personal reference 64
    - 2.4.2. Demonstrative reference 69
      - 2.4.2.1. Adverbial demonstratives 70
        - 2.4.2.2. Pronominal/Determiner demonstratives 71
          - 2.4.2.3. The definite determiner the 75
  - 2.4.3. Comparative reference 83
- 2.5. Conclusion: cohesive reference in specialised discourse 88

Chapter 3. Substitution

- 3.1. Introduction: substitution as grammatical anaphora 91
- 3.2. Nominal substitution 92
  - 3.2.1. Nominal substitution with one 93
- 3.3. Verbal substitution 107
- 3.4. Clausal substitution 114
  - 3.4.1. Reported clauses 114
  - 3.4.2. Conditional clauses 119
  - 3.4.3. Modalised clauses 120
- 3.5. Conclusion: implications for studies of substitution in different languages and in different discourse types 121

Chapter 4. Ellipsis

- 4.1. Introduction: ellipsis as a distinct form of grammatical anaphora 125
- 4.2. Nominal ellipsis 128
- 4.3. Verbal ellipsis 137
- 4.4. Clausal ellipsis 146
- 4.5. Conclusion: the communicative dynamism of ellipsis 150

Chapter 5. Conjunction

- 5.1. Introduction: the complex nature of conjunctions 155

5.8. Conclusion: conjunction from new perspectives 203

## Chapter 6. Lexical Cohesion

6.1. Introduction: the multifarious text-forming properties of lexis 209

6.2. Reiteration 212

6.2.1. Same item reiteration 212

6.2.2. Synonyms 222

6.2.3. Superordinates and hyponyms 226

6.2.4. General nouns 227

6.3. Collocation 234

6.4. Identifying collocations using statistics 248

6.5. Halliday and Hasan's later treatments of lexical cohesion 255

6.6. Conclusion: unresolved issues with lexical cohesion 261

## Chapter 7. Lexical Patterns

7.1. Introduction: changing the perspective 263

7.2. Sequencing and matching 265

7.2.1. Simple and complex lexical repetition 268

7.2.2. Simple and complex paraphrase 269

7.2.3. Non-lexical repetition 276

7.3. Recovery of submerged lexical cohesion 276

7.4. Practical application of Hoey's analytical tools 281

7.4.1. Categorisation of ties 283

7.4.2. Distinguishing central from marginal sentences 286

7.5. Nets and coherence 300

7.6. Conclusion: new insights into the relationship between cohesion and coherence 304

---

## REFERENCE TEXT BOOKS

Christiansen, Thomas, 2011. *Cohesion: A Discourse Perspective*. Bern: Peter Lang.  
<http://thos.english.unaux.com/Christiansen%20Course%20book.pdf>

Materiale didattico per approfondimenti tematici sarà fornito nel corso delle lezioni e sono disponibili sul sito del corso: <http://thos.english.unaux.com/>